

# APATIN és VIDÉKE

KÖZGAZDASÁGI, MŰVELŐDÉSI és TÁRSADALMI HETIKÖZLÖNY.

## Apatin und Umgebung

Wochenblatt für Volkswirtschaft, Cultur- und sociale Interessen.

Előfizetési árak: Egész évre 4 frt, félévre 2 frt,  
negyedévre 1 frt.  
Megjelenik minden szombaton.  
Kéziratok vissza nem küldetnek.

Szerkesztő — Redakteur: Bászler István. Apatin, tem-  
plomutca 1138 a hová a lapnak szóló pénzküldemények  
és kéziratok küldendők. — Apatin, Kirchengasse 1138  
wohin alle Manuskripte und Gelder zu senden sind.

Pränumerationspreise: ganzjährig 4 fl, halbjährig 2 fl,  
vierteljährig 1 fl.  
Erscheint jeden Samstag.  
Manuskripte werden nicht zurückgestellt.

### Az ország öröme.

Nyilsebességgel terjedt szét e hazában ama örvendetes hír, hogy a legjobb király hí magyarjai történelme nagyjai emlékszoobraival Budapest székesfővárosát díszíteni óhajtja. Oly elhatározás ez, mely a magyar nemzetet még inkább hálára kötelezi koronás királya és atyja iránt, mely eddigi hűségét ragaszkodását még inkább erősíti, szilárdítja.

Nemcsak a főváros ünnepe, hanem az egész ország, mert Magyarország koronás feje megmutatta ezen tényével, hogy a magyar fajt szereti, hogy szíve magyarjaiért lángol, mert oly drága ajándékban részesített bennünket, mely az utókort is mindenkor arra figyelmezteti, hogy ez csak magyar király ajándéka, hogy ez az ország magyar.

Nagy és megbecsülhetetlen ezen királyi ajándék; de nagyobb annak értéke azért, hogy a magyar alattvalók kedélyeit a legnagyobb öröme és lelkesedésre hangolta. Az egész ország a legnagyobb hálával és elismeréssel fogadta ez ajándékot, mert látja azt, hogy országunk egy új epocha küszöbén áll, melyben nemzeti önállóságunk előtérbe lép, s mely nemzetünk jövőjének a kétségtelen jelleget biztosítja.

E királyi ajándék zseniális kinyomata e három nagy jelentőségű ideálnak: Isten, király, hazá. Budapest székesfővárosa tereit és utcáit ékíteni fogják Szt. Gellért, Pázmány Péter, Hunyadi János és Zrínyi Miklós ércszobrai, kik a magyar történelem-

mel összeforrtak, kik folyton arra emlékeztetnek, hogy hazánk csakis a kereszt győzelme által lett nagygyá, hogy csakis egyedül a kereszt győzelme emelte nemzetünket az európai népe-saládok közé, s csakis ez biztosított nemzetünknek azok között állandó és biztos helyet. Első a magyar faj megtérítésében lényegesen közreműködött, második emberben ritkán található lángeszével a sok visszavonás és hanyattatás után nemzetünket regenerálta; Hunyadi és Zrínyi pedig a kereszténységnek valóságos daliái, kik keresszettel és fegyverrel kezükben a magyar ügyet mindenkor védték, támogatták s nemes kitartásukkal s lángoló hazaszeretetükkel diadalra juttatták.

Bocskay István, Bethlen Gábor és Pálffy János gróf nemzetünk történetében azon kimagasló alakok, kik a nemzetet és alkotmányt védték diadalmasan a dinasztia ellen. Ők voltak azok, kikre a magyar király bármilyen viszontagságok közepette mindenkor számíthatott s kik életükkel és vérével keszek voltak bármikor hűségükért és adaadásukért adózni.

Az Anonymus megírta a honfoglalás történetét és elmés mondáiban fenntartotta azt az utókor számára; Verbőczy István a magyar jog tervén halhatatlan érdemeket szerzett magának és hármaskönyve a jog terén páratlan tünemény; Tinódy Sebestyén bejárta az országot laujával s hazafias dalaival buzditotta népét a hazaszeretetre és hősi kitartásra.

Ez tehát ama tíz alak, melylyel királyunk Budapestet ékíteni akarja.

Ezen ügyben intézte szeptember 25-én a magyar miniszterelnökhöz legfelsőbb kéziratát, mely teljes szövegében ekként hangzik:

Kedves Bátor Bánffy!

Óhajtván, hogy magyar székesfővárosomnak erre alkalmas terei oly kisebb méretű szoborművekkel láttassanak el, melyek midőn a várost díszítik, egyszersmind a múlt idők azon kiváló alakjainak emlékét örökítik meg, kik a nemzeti élet különböző téerein kitüntek, udvartartásom költségeinek terhére több évre terjedő beosztással megfelelő összegeket engedélyezek arra a célra, hogy a keresztény vallásért vértanuságot szenvedett Szent Gellért csanádi püspököt, a hitbuzgó Pázmány Péter esztergomi érseket, Bocskay István és Bethlen Gábor erdélyi fejedelmeket, Hunyadi János és Zrínyi Miklós, a hazá és a kereszténység hős bajnokait, Pálffy János gróf, Magyarországnak a trón védelmében nagy érdemeket szerzett főhadparancsnokát, a honfoglalás történetét író Béla király Névtelen jegyzőjét, Verbőczy István Magyarország nagyhirű jogtudósát és annak népszerű lantosát, Tinódy Sebestyént ábrázoló szobrok készíttessenek és megbízom Önt ezen elhatározásomnak végrehajtásával.

Budapest, 1897. szeptember 25.

FERENC JÓZSEF s. k.

Bánffy báró s. k.

## Die Freude des Landes.

Mit Blitzesschnelligkeit verbreitete sich im Lande die Kunde, daß der beste König die Haupt- und Residenzstadt Budapest mit den Statuen der geschichtlichen Größen seiner treuen Ungarn zu schmücken wünscht. Dies ist ein solcher Entschluß, welcher die ungarische Nation seinem Könige und Vater gegen über zu noch größerem Danke verpflichtet, welcher Entschluß ihre Treue und Anhänglichkeit noch mehr stärkt und befestigt.

Nicht nur die Hauptstadt feiert, es feiert das ganze Land; denn das gekrönte Haupt Ungarns bewies durch diese Tat, daß es die Ungarn liebt, daß sein Herz für seine Ungarn schlägt; denn er hat uns ein so treues Geschenk gegeben, welches auch die Nachwelt immer daran mahnen wird, daß dies nur das Geschenk eines ungarischen Königs ist, daß dieses Land daher ungarisch ist.

Groß und unschätzbar ist dieses königliche Geschenk; noch größer wird aber sein Wert dadurch, daß es die Brust der ungarischen Unterthanen mit der höchsten Freude und Begeisterung erfüllt.

Das ganze Land empfing dieses Geschenk mit dem größten Danke und Genugtuung, denn es ersieht hieraus, daß auch das höchste Forum die Denkungsart und das Streben der Ungarn zu würdigen weiß, und dies ist uns abermals ein fi-

cheres Pfand, daß unser Land an der Schwelle einer neuen Epoche stehe, in welcher unsere nationale Selbstständigkeit in den Vordergrund gestellt wird, daß der Zukunft unserer Nation das Gepräge der vollkommenen Unmittelbarkeit verleiht.

Dieses königliche Geschenk ist der geniale Ausdruck dieser drei hochwichtigen Ideale: Gott, König, Vaterland. die Gassen und Plätze der Haupt- und Residenzstadt Budapest werden durch die Statuen des heiligen Gerhard, Peter Pázmány, Johann Hunyady und Nikolaus Zrinyi geschmückt werden, welche mit der ungarischen Geschichte so verschmolzen sind, daß sie uns stets daran erinnern, daß unser Land nur durch den Sieg des Kreuzes groß wurde, daß allein der Sieg des Kreuzes unsere Nation zu den gebildeten Völkern Europas erhob, und daß uns nur dieser Sieg unsern ständigen Platz bei diesen sicherte.

Der Erste hat bei dem Befreiungswerke der Ungarn thatkräftig mitgewirkt; der Zweite hat unsere Nation durch seinen genialen Verstand nach so vielen Zwistigkeiten und Widerwärtigkeiten regeneriert; Hunyady und Zrinyi aber waren wirkliche Helden des Christenthums, welche mit dem Kreuze und den Waffen in der Hand die Sache der Ungarn stets verteidigten, dieselbe unterstützten, und mit edler Ausdauer und feuriger Vaterlandsliebe auch zum Siege führten.

Stefan Bocskay, Gabriel Bethlen und

Graf Johann Pálffy sind solche hervorragende Gestalten in der Geschichte unserer Nation, welche die Nation und die Verfassung siegreich gegen die Dynastie verteidigten. Sie waren diejenigen, auf welche der ungarische König immer und unter allen Umständen rechnen konnte, welche bereit waren, mit ihrem Blut und Leben wann immer ihre Treue und Hingebung zu besiegeln.

Anonymus schrieb die Geschichte der Landnahme, und verewigte dieselbe in seinen geistreichen Aussprüchen; Stefan Verböczy erwarb sich auf dem Gebiete der Gesetzgebung unsterbliche Verdienste, und sein Tripartitum ist bisher unerreicht; Sebastian Tinódy bereifte das Land, und eiferte durch seine Lieder das Volk zur Vaterlandsliebe und heldenmütigen Ausdauer an.

Dies sind jene zehn Gestalten, mit welchen unser König Budapest zieren will. In dieser Angelegenheit richtete er am 25. September an den ungarischen Ministerpräsidenten ein allerhöchstes Handschreiben, welches in seinem vollen Wortlaute hier folgt:

Lieber Baron Bánffy!

Von dem Wunsche beseelt, daß die hiezu geeigneten Plätze meiner ungarischen Haupt- und Residenzstadt mit in kleinerem Maßstabe gehaltenen Denkmälern versehen werden sollen, welche, indem sie die Stadt zieren, zugleich auch das Andenken jener hervorragenden Gestalten vergangener Zeiten verewigen, welche sich auf ver-

## Az Apatin és vidéke tárczája.

### Örömnepok a találkozás után.

— Az Apatin és Vidéke eredeti tárczája —

Igaz magyar vendégszeretettel kívánjuk öt fogadni. Ezen szavakkal fejeztem be multkori cikkemet. Hogy úgy fogadtuk-e a német császárt, azt mindenki látta, vagy aki nem láthatta, az, a tömérdek újság-hasábkoból olvashatta. Hirdeti ezt nem pusztán a magyar nép és a sajtó, hanem hirdeti ezt majd minden német lapnak a kiküldött képviselője, írója, sőt a világhírű francia Figaro is megemlékszik a magyar fogadásról.

Magyar vendégszeretettel fogadtuk a német császárt, magyar vendégszeretettel ültettük az "Otthon", tagjai közé a külföldi újságírókat, hogy a főváros által rendezett banketen résztvegyenek. Ugyanitt ismételtettek azok az aranykeretbe foglalandó szavak, amelyek a német császár akjain elhangzottak.

Ő, a német császár örül annak, hogy módjában volt meglátogatni bennünket, ezt

a gyönyörű várost, melynek nagyszerű vendéglátása szinte elbódította. Az egyetemi polgárság már egy hét óta futkos, munkálkodik örömmámorában, elhatározandó azt, hogy tulajdonképpen milyen formában viszonzza a német császár híres aranybeszédét.

Hazaszeretetünk közmondásos-mondja ő-bebizonytja ezt küzdelmes multunk, amikor nem haboztunk vérünket és életünket áldozni a kereszt védelmére; Zrinyi és Szigetvár pedig oly nevek, melyek minden német ifjunak a szívének megdobogtatják.

Ez a beszéd minden magyar ember felhevít. Tanuljuk meg! Kapkodjunk az ezt tartalmazó újságpéldányokért, olvassuk el és felmelegít bennünket.

Az ezredéves multunk, a vaskapu bilincseinek széttörése, jó utaink, forgalmunk és kereskedelmünk azok azon tényezők, melyek Magyarországot egyenlő joggal besorozták a nagy nyugoteurópai kulturnépek közé, — ezek a német császár szavai. Ne merje tehát senki mondani, hogy barbárnépek vagyunk. És a midőn fia módjára atyai barátként üdvözli királyunkat, ékes beszédét abban a magyar kiáltásban foglalja össze, a melyet minden magyar ember utolsó le-

helletéig hangoztat, hogy: „Éljen a király.“

Ezt a monumentális beszédet igyekszik most a főváros tanácsa valami módon megörökíteni és mindkét uralkodónak meghálálni. Ezt a bennünket elnémitő beszédet még folyton halljuk, lépten nyomon, az utcán, a lapokban és a külföldön. Ezt a beszédet megörökítik, versformába foglalják és már a fővárosi iskolákban is felolvassák, illetve kívülről megtanulják. Mindezt a magyar vendégszeretetünk, diszes fogadtatásunk, kivilágításunk, nagyságunk, hazaszeretetünk és lelkes ovációink idézték elő, mely a nagy németek hatalmas császársját ily hálás szavak megjegyzésére bírta. Hála és köszönet érte, éljen ő ezért!

A felséges napok elmulának, még közbeszédű az ünnepek lefolyása, még mindenki a német császár elragadtatásáról beszél. Szavai még alig hangoztak el, még alig ócsudtunk fel az örömből, már is újabb nemzeti, hazafias, atyai tettekről beszél elsőnek a „Telefon Hirmondó“, majd utána minden napilapnak ma délben megjelent külön példánya. E nemes tett jóságos és dicsőséges királyunk személyétől ered.

Néhány év mulván itt a fővárosban,

schiedenen Gebieten des nationalen Lebens ausgezeichnet haben, bewillige Ich zu Lasten der Kosten Meines Hofhaltunges, auf mehrere Jahre vertheilt, entsprechende Summen zu dem Zwecke, daß Statuen hergestellt werden, welche den als Märtyrer für die christliche Religion gestorbenen Csanáder Bischof Szt. Gerhárd, den glaubenseifrigen Graner Erzbischof Peter Pázmány, die Fürsten von Siebenbürgen Stephan Bocskay und Gabriel Bethlen, die heldenmüthigen Kämpfer für Vaterland und Christenthum Johann Hunyady und Nikolaus Zrínyi, den Generalissimus Ungarns Graf Johann Pálffy, der sich um die Vertheidigung des Thrones große Verdienste erworben hat, den Anonymus regis Bélae notarius (Notar des Königs Béla, dessen Namen man nicht kennt), der die Geschichte der Landnahme geschrieben, Stephan Verböczy, den hochberühmten Rechtsgelehrten Ungarns, und den volkstümlichen Sänger desselben, Sebastian Tinódy darstellen sollen, und Ich vertraue Sie mit der Durchführung dieser Meiner Entschliessung.

Budapest, 25. September 1897.

Franz Joseph m. p.

Baron Báuffy m. p.

## Gewerbeangelegenheit.

### Der Gewerbebestand und die Gesellensteuer.

Immer mächtiger und mächtiger übt das Großkapital seinen Druck auf das Kleingewerbe aus, immer mehr und mehr fühlbar macht sich

beim Gewerbebestande die Konkurrenz der Strafhäuser.

Der Kleingewerbetreibende kann die Konkurrenz weder mit dem einen, noch mit dem andern Faktor aufnehmen, da der eine über äußerst billiges Geld verfügt, somit ihm alle erdenklichen Vorteile zur Verfügung stehen, obendrein wird dieser Faktor durch die Regierung auch noch dadurch unterstützt, daß ihm 10—15 jährige Steuerfreiheit gewährt wird, außerdem erhält er auch mit wenig Ausnahmen eine Staatssubvention.

Bedeutend unerträglicher noch ist die Konkurrenz der Strafhäuser, da diese über fabelhaft billige Arbeitskraft verfügen, welche durch einen raffinierten Geldmann gepachtet wird, welcher sodann den Erzeugnissen der Sträflinge, in Folge der billigen Preise mit Leichtigkeit Absatzgebiet verschafft.

Mit der Verwilderung der Sitten, mit der von Tag zu Tag wachsenden Unzufriedenheit der arbeitsscheuen Elemente, wächst die Zahl der Sträflinge, welche dort mit wenig Ausnahmen angewerbliche Arbeiten gehalten werden. Je mehr man diese Art und Ausbildung der Sträflinge forziert, um so mehr erschüttert man den Gewerbebestand, denn durch die Sträflingsarbeiten wird der sichere Ruin so mancher Branche herbeigeführt.

In Folge der ungleichen Konkurrenz der Fabriken und der Strafhäuser wird der Geschäftsgang der meisten Kleingewerbetreibenden von Tag zu Tag schlechter, trotzdem legt man dem Gewerbebestande Lasten auf, durch welche dessen Kraft heute schon bei vielen Gewerbetreibenden aufs Ärgste gespannt ist. Bei diesem schlechten Geschäftsgange, bei dieser fast unerschwinglichen Steuer und sonstigen Abgaben belastet man

den Gewerbebestand auch noch mit der sogenannten Gesellensteuer. Wahrlich man hätte den Gewerbebestand nicht empfindlicher treffen können! Gibt es den überhaupt ein größeres Unrecht als diese Verfügung, wonach man die Steuer des Gehilfen von dem Meister entrichtet? Nun der die Steuer zahlt, hat auch die Gemeinde-Umlagen und sonstigen Abgaben zu entrichten, so kommt es, daß man die Meister nach jedem Gehilfen mit 9—10 fl. belastet.

Es könnte Jemand sagen, der Meister ist ja doch berechtigt, die direkte Steuer von den Gehilfen in Abzug zu bringen. Dies entspricht der Tatsache. Wäre dies so schnell ausgeführt als eben gesagt, so wäre die Last noch teilweise erträglich. Nun daß man aber bei der Ausführung auf ungemeine Schwierigkeiten stößt ist gewiß so sehr, daß diese gesetzliche Verfügung entschieden undurchführbar ist. Bei den gedrückten Preisen ist der Meister ja gezwungen auch dem Gehilfen den Lohn zu vermindern. Und was sehen wir, Strike um Strike und dies alles darum, weil sich die Arbeiterklasse von den Arbeitsgebern geschädigt fühlt, trotzdem der Arbeitslohn, in Betracht gezogen die mißliche Lage der Arbeitsgeber, noch immer ein ziemlich hoher ist.

Es mögen die Meister heute beginnen von den Gehilfen, die nach ihnen ausgeworfene Steuer und die sonstigen Abgaben in Abzug bringen, so werden die meisten Gehilfen ihre Meister anfeinden und es entsteht sich zwischen diesen eine scharfe Debatte, das Ende ist, daß der Gehilfe kündigt oder ihm gekündigt wird. Und was erreicht man nach Alldem? Daß die Zahl der Sozialisten, da es eben an Agitatoren nicht fehlt, rapid wachsen möchte. Man glaube mir sicher, daß dem Meister, welcher den Gehilfen eben benötigt, die Absicht fernsteht, sich seinen Gehilfen zu entfremden; so bleibt ihm also nichts übrig, als eben brav zu zahlen und hübsch zu schweigen.

(Fortsetzung folgt.)

## Landwirthschaft.

### Honigwein.

Man gibt in einen Kessel zum Beispiel 14 Liter reinen Honig und 28 Liter reines Wasser, mischt es mit heißem Wasser und mißt hernach mit einem Stäbchen die Höhe der Flüssigkeit im Kessel. Nun kocht man sie über einem mäßigen Feuer drei Stunden lang, indem man an die Stelle des verdunsteten immer reines Wasser bis über das Zeichen am Meßstocke nachschüttet. Wohlgemerkt aber, daß man die Flüssigkeit nur im Anfange des Siedens mischt: zeigt sich Schaum auf der Oberfläche, dann schwächt man das Feuer ein wenig ab und setzt das Mischen ganz aus. Der Schaum setzt sich nun auf der Oberfläche, und bedeckt dieselbe einige Zoll dick. Nun wird er ganz vorsichtig abgeschöpft, oder man läßt ihn auf der Oberfläche erkalten, nachdem man das Feuer ausgelöscht hat, und schöpft ihn dann ab. Die so gereinigte Flüssigkeit wird nun in ein reines (jedoch nicht ganz neues) offenes Faß zum Kühlen gebracht und

bárhová lépünk, történelmünk nevezetes alakjaival fogunk találkozni, szobor alakban. Ez Ó Ffelsége óhaja, melyet a mai kéziratban Magyarország miniszterelnökéhez intézett. 10 kiválasztott alak ez, kik legtöbbsnyire vagy vértanuságot szenvedtek, vagy hitbuzgók, vagy pedig hős bajnokok voltak.

Szent Gellért, az első csanádi püspök, Szent István királyunk munkatársa a keresztény ég terjesztésében az, Pázmány Péter a magyar katolicizmus regenerátora az, kiknek szobra a főváros valamelyik terét legközelebb díszíteni fogja.

Bocskay István és Bethlen Gábor erdélyi fejedelmek, továbbá a hős Hunyady János és Zrínyi Miklós, Sziget hősének a szobraival gazdagabbak leszünk. Kik vagy a kereszténység legnagyobb daliái, vagy a török hódoltság idején bátyaként védekeztek fajunk, nemzetünk életeért.

Pálffy János, a trón védelmében érdemeket szerzett főhadparancsnok; történelmünk első krónikairója, Béla király névtelen jegyzője; Verböczy a jogász és jogtudósunk, a magyar hármaskönyv szerzője és végül a vándor- és lantos-diák Tinódy Sebestyén azok, kik szobor alakban megörökítvük.

Ez az a kézirat, mely a legelső magyar keze alul került ki és egyedül ő töle ered. Egyedül ő neki tartozunk hálával és köszönettel.

Az udvartartás költségeiből ugyanis évről évre bizonyos összeg a magyar művészetre és építkezésekre fordított. Ilyen módon épült a kir. Operaház, a Bazilika, a Mátyás templom és a várak. Most miután a várpalota befejezéshez közeleg és a nemes cél rendelkezésére fog állani bizonyos pénzösszeg, királyunk már előre gondoskodott, hogy ezen felszabadult költség tiz szobornak a felállítására vétessék igénybe. De hogy éppen Budapest szépítésére, ilyen alakú és dícsőséges magyar történelmünk megörökítésére szánta el magát, ezért neki örökös hálával vagyunk lekötelve. Parancs ez, melynek végrehajtásával elhatározása szerint, a miniszterelnököt bizta meg.

És a midőn a küszöbön álló újabb királyi vendéglátás előtt állunk, a román királyi párban, kívánjuk, hogy olyan glóriával távozzék, mint a német császár. Teljesülve látjuk már, ezen fejedelmi napoknak méltán nevezhető időben, a nagy magyaroknak, Széchenyinek mondását, hogy: „Magyarország nem volt, hanem lesz“!

**Kóborló Alföldi.**

im Kessel das weitere Brauen vorgenommen, bis man soviel Flüssigkeit hat, als zur Füllung eines bestimmten Fasses nothwendig ist. In dem Kühlstock steht nun die Flüssigkeit 48 Stunden: wenn sich alle Unreinigkeit am Boden abgesetzt hat, wird dieselbe sehr vorsichtig, ohne sie zu rühren, abgeschöpft und mittelst eines Trichters durchs Spundloch in ein verschlossenes Faß gegossen, bis dieses gefüllt ist. Den Ueberschuß, welcher am Boden bleibt, läßt man in Ruhe sich ganz reinigen und zapft ihn mit einem Heber in ein kleineres Gefäß ab, um mit demselben den Abgang des Meths während der Gährung zu ersetzen. Jetzt wird das Faß in eine warme Stube gebracht, wo der Inhalt bei einer Temperatur von 18 Grad R. in einigen Tagen zu gähren anfängt. Die Gährung dauert zwei bis drei Wochen. In den ersten Tagen der Gährung gießt man noch immer warme Flüssigkeit zu, damit das Faß stets voll ist und der Meth alle Unreinigkeit bequem auswerfen kann. Nach etwa drei Wochen, wenn der Meth nur mehr ganz schwach gährt, bringt man das Faß in einen Keller, verstopft aber das Spundloch nicht, sondern überdeckt es nur mit einem schütterten Leinwandläppchen oder mit durchlöcherter Blech auf so lange, bis das Zischen aufhört. Man kann hier übrigens nach Belieben verfahren. Will man süßen Meth haben, läßt man ihn nicht ganz ausgähren und bringt ihn früher, noch vor Ablauf von drei Wochen, in den Keller; will man aber starken Meth haben, läßt man ihn recht gut ausgähren.

Im Keller steht der Meth bis zum Juli des kommenden Jahres, dann wird er noch einmal in die warme Stube gebracht und nun erst vollendet er die Gährung. Er fängt wieder an zu zischen, und nachdem er sich nach einigen Tagen ganz beruhigt, ist er ein vollkommen dauerhaftes, recht gesundes Getränk.

Die Gährung noch stärkerer Sorten dauert natürlich länger, sechs bis acht Wochen. Einige Methbrauer mischen noch verschiedene Gewürze zu und diejenigen, welche das Brauen fabrikmäßig betreiben, geben, um die Gährung zu beschleunigen, Hefe und Hopfen hinein; alsdann dauert dieselbe nur acht bis zehn Tage. Will man seinem Meth einen hochedlen Geschmack geben, so läßt man ihn in einem Fasse von recht altem Meth oder mit einem recht guten Weinlager ansäuern. Ueberhaupt eignen sich die alten Weinfässer am besten zur Bereitung recht guten Meths; man hüte sich aber vor Fässern, in denen Branntwein oder gar Bier gewesen ist, weil der Meth hiervon einen sehr unangenehmen Beigeschmack bekommt.

II. 2.

## Ujdonságok. — Neuigkeiten.

— **Banket Bedő Albert tiszteletére.** F. h. 24-én megtartott az Andrész féle vendéglőben a városunkban időző Bedő Albert apatini kerületi orsz. képviselő tiszteletére rendezett banket, mely a maga nemében fényesen sikerült. Résztvett mintegy 200 választó polgár, kik a legnagyobb ováció-

ban részesítették szeretett képviselőjüket. Pont 8 órakor megjelent a teremben Bedő Dr. Vojnits István Bács-Bodroghmegye főispána kíséretében s az érkező vendégeket a már egybegyült polgárság lelkes éljenzéssel fogadta. Nyomban megkezdődött a tárlás s vacsora közben számos lelkes toaszt hangzott el. Elsőnek szolt Dr. Zsubory József magyar nyelven az apatini választó polgárság nevében, utána Sipeki Balás Vincze főerdőmester Dr. Vojnits főispánt éltette, majd Bedő Albert emelt szót eleinte magyarúl azután folytatólagosan ékes német szavakban köszöntötte az apatini választó polgárokat. Dr. Vojnits főispán apatini haladására és fejlődésére üríti poharát, Jellmann közs. jegyző németül ecsetelte az első két szónok szép beszédeit, Raichl Péter id. lelkes és nagy hatást keltő beszédben még egyszer üdvözölte Bedőt a polgárság nevében stb. stb. Pont 11 órakor búcsút vett a két magas vendég az egybegyültéktől s riadó éljenzés között elhagyták a termet. A kedélyes társaság azután még a legjobb hangulatban együtt maradt a késő hajnali órákig. N.

\* **Die ungarfeindlichen Unruhen in Kroatien.** Wie aus Agram gemeldet wird, entstanden die Unruhen im Bezirk Bisarovina in Folge der Agitation einzelner Unruheftifter, welche behaupteten, es werden an den serbischen Kirchen ungarische Fahnen aufgesteckt werden und wenn diese vierundzwanzig Stunden ausgehängt bleiben, müssen alle Serben dieses Kirchensprengels Ungarn und Katholiken werden. In Folge dessen versammelte sich das Volk bei den serbischen Kirchen, um das Aushängen der Fahnen zu verhindern. In der Gemeinde Perna griff die Menge die Gendarmerie mit Gewehrschüsse an; Die Gendarmen erwiderten das Feuer, wobei ein Weib getödtet und sieben Excedenten verwundet wurden. Die Nachricht, daß die Excedenten drei Beamten ermordet haben, bewahrheitet sich. Im Orte Sienizat überfielen die Excedenten alle Jene, die ungarische Fahnen aufhängen wollten und erschlugen sie mit Heugabeln. Das Militär ist ausgerückt.

\* **Bergiftete Trauben.** Wir lesen aus mehreren Orten Nachrichten, welche melden, daß sich bei einzelnen Personen und ganzen Familien nach dem Genuße von ungewaschenen Trauben Vergiftungs Symptome, die mitunter sehr erster Natur waren, eingestellt haben, ja daß selbst ein Todesfall dieser Art stattgefunden hat. Die Nachforschungen haben herausgestellt, daß diese Trauben von solchen Weinstöcken waren, die mit giftigen Säuren gegen die Peronospora bespritzt wurden, von welchen ein Theil auch auf die Beeren in noch nicht entwickeltem Zustande gefallen sein muß. Es wird also von ärztlicher Seite davon gewarnt, Weintrauben zu genießen, ehe dieselben einer gründlichen Waschung unterzogen wurden.

\* **Edle Spende.** Erzbischof von Kalotscha Georg Székfa hat neuesten für den Aufbau des Nonnenklosters und Schule der Hódshagher Gemeinde 9000 Kronen gespendet. Die edle That lobt sich selbst.

\* **Morgen am 3-ten D. M.** wird die Apatin-Szontaer Fluthenschuß-Gesellschaft ihre ordentliche Generalversammlung abhalten. Tagesordnung: 1. Bericht des Präsidiums. 2. Bestimmung des Jahresbeitrages für 1898-er Kosten voranschläges. 3. Beschlußfassung und Bestimmung des Betrages der Gesellschaft zur Ueberfestigung bei Wächterhaus No. I. 4. Beschlußfassung über Schadenersatzforderung oder Beitrag-Nachlaß der Besitzer des unter Wasser befindlichen Klein-Kandle Terains. 5. Anträge.

## „Apatin és vidéke.“

1897 október hó 1-ével új előfizetést nyitunk lapunkra.

### Előfizetési ára:

Egész évre . . . . . 4 frt.

Fél évre . . . . . 2 frt.

Egy negyedre . . . . . 1 frt.

Kérjük azokat a t. cz. vidéki előfizetőket, kiknek előfizetésük szeptember végével lejár, hogy azt minél előbb megújítani sziveskedjenek, nehogy a lap szétküldése főnnakadást szenvedjen. Szerény vállalatunk szives támogatásáért esd

a szerkesztő.

## Auf „Apatin und Umgebung.“

beginnt mit 1 stem Oktober ein neues Abonnement.

### Pränumerationspreise:

Auf ein viertel Jahr 1 fl.

Auf ein halbes Jahr 2 fl.

Auf ein ganzes Jahr 4 fl.

Wir ersuchen die geehrten Abonnenten in der Provinz, deren Pränumerationen mit Ende September abläuft, mögen ihr Abonnement je eher erneuern, damit in der Zusendung des Blattes keine Unterbrechung eintrete.

Die hierortigen gesch. Freunde unseres Blattes ersuchen wir, erst bei Empfang der Quittung ihren Abonnementbetrag zu entrichten. Um zahlreiche Unterstützung bitten

Die Redaction.

## Allerlei.

(Die alten Römer „rauchten!“) Nicht wir haben diese Entdeckung gemacht; wir lassen daher das ganze Verdienst und die ganze Verantwortlichkeit der vortrefflichen englischen Zeitschrift „Gentleman's Magazine“, in welcher erzählt wird, daß auf einem in Pompeji entdeckten alten Basrelief römische Legionssoldaten dargestellt sind, die „am Abend einer großer Schlacht unter dem nebligen Himmel Englands glücklich die Pfeife rauchen Sie bezwangen das Heimmweh, in dem sie ihr Haupt von heraufschendenden Dämpfen umwallen ließen.“ Wir wissen nicht, wie man das Alles aus dem Basrelief herauslesen konnte; bewundernswert ist der Scharfsinn der Archeologen, die sogar „den nebligen Himmel Englands“ auf dem Relief entdeckt haben. Was aber rauchten die tapferen Soldaten? Tabak doch sicher nicht, denn die Geschichte meldet, daß die Blätter

dieser Pflanze erst um die Mitte des fünfzehnten Jahrhunderts von dem französischen Gesandten Johann Nicot (daher „Nicotin“) nach Europa gebracht und der Königin Catarina von Medici geschenkt wurden. Man stellte also genaue Forschungen an und fand, daß die Römer und auch die Griechen Lattichblätter rauchten. Dioscorides und Plinius sollen in ihren Geschichten darauf hinweisen, daß das Lattichrauchen ein Hauptvergnügen ihrer Zeitgenossen war. Wohl bekommen!

(**Volle Wangen.**) Was Alles in dieser schlechten Welt verfälscht wird, es ist wirklich nicht zu sagen. Der Mensch ist nie und nirgends mehr sicher davor, bemogelt zu werden. Jetzt gibt es sogar falsche Backen! In dem amtlichen Verzeichniß der Patente für das Deutsche Reich ist zu unter Nr. 92 406 vom 6. September 1896 „Fräulein Elfriede Latkiewicz in Berlin — Vorrichtung zur Wiederherstellung voller Wangen.“ Es folgt dann die Beschreibung des Apparates, der im Munde zu tragen und an den natürlichen oder auch falschen Zähnen zu befestigen ist. — Man denke sich einen feurigen Jüngling, der sich in die schönen, runden Pfirsichwangen eines sittigen Mägdeleins verliebt und die Holde zum Alter führt. Was für ein Gesicht wird er machen, wenn er am Morgen nach der Hochzeit konstataren muß, daß die vollen Wangen, die ihn entzückten, nicht Natur sind, sondern — gleich den „Perlenzähnen“ — Blendwerk, erzeugt durch einen „Apparat, im Munde zu tragen?“ Schauderhaft, höchst schauderhaft!

(**Wie viel soll ein gesunder Mensch wiegen?**)

Bei einer Körperlänge von 150 Centimeter beträgt das Normalgewicht 50 Kilogramm oder ein Zentner; es wächst dann mit jedem Centimeter Körperlänge um einen Kilogramm. Danach wiegt der „Normalmensch“ so viele Kilogramm als er Centimeter über 1 Meter lang ist. Es kann sich's jeder also bequem ausrechnen, wie viel er wiegen soll. Wiegt er aber wirklich etwas mehr oder etwas weniger, so thut auch das nicht viel.

(**Wie viel Geld verschwendet wird.**) Achtzig Millionen Mark für Buchstaben vergeudet! Es ist bekannt, daß Leute, welche richtig Englisch sprechen, zahllose Buchstaben, ja so oft ganze Silben „verschlucken“. Ein Engländer, der gerade Ferien hat, hat nun ausgerechnet — besser wußte er seine freie Zeit nicht auszuwenden — daß man im Englischen beim Sprechen 12 Perzent gedruckten Buchstaben „überpringt“. Und da England etwa 17.000 Blätter, erscheinen, betragen die jährlichen Ausgaben für die Drucker-schwärze, die zum Druck jener durchaus nutzlosen Buchstaben verwendet wird, 25 Millionen Mark (wer's nicht glaubt, kann ja nachrechnen). Rechnet man noch hinzu die Ausgaben für das Papier und die Zeit, die die Journalisten und die Drucker brauchen um die überflüssigen Buchstaben niederzuschreiben und zu drucken, so ergibt sich, daß jährlich 80 Millionen Mark für Buchstaben verschleudert werden. Das ist unerhört!

(**Photographie bei Nacht.**) Professor Zenger in Prag erzeugt, wie die Frankfurter „Anschauung“ mittheilt, photographische Bilder bei Nacht, in dem er eine mit der bekannten phosphoreszierenden Balmainschen Leuchtfarbe überzogene Platte wie eine gewöhnliche photographische Plat-

te in der Kamera für einige Sekunden exponirt und dann die Phosphoreszenzplatte längere Zeit im Dunkelmutter mit einer Trockenplatte in Berührung bringt. Auf dieser entsteht dann ein klares Bild der wie von einer unsichtbaren Sonne beleuchteten Nachtlandschaft. Zenger schreibt diese Bilder einem von allen Gegenständen ausgehenden unsichtbaren Licht zu, das auf die Balmainsche Farbe erregend wirkt. Schon 1886 hatte er der Pariser Akademie Mitteilung von diesen Versuchen gemacht. Neuerdings soll die Aufnahme solcher Bilder auch mit gewöhnlichen photographischen Platten gelungen sein, die für alle Strahlen des Spektrums empfindlich gemacht sind. Zenger glaubt jetzt ihre Entstehung durch elektrische Ausströmungen aus den Bergspitzen erklären zu können. Das negativ Licht, welches von diesen ausgeht, soll die umliegenden Theile der Landschaft zu einer dem Auge unsichtbaren Phosphoreszenz erregen. Die Entstehung dieser angeblich bei völlig dunkler Nacht erhaltenen Bilder scheint einstweilen ebenso räthselhaft, wie die Od-Ausstrahlungen des Freiherrn v. Reichenbach. Denn gehen die Strahlen von den Bergspitzen aus, so muß die Vertheilung von Licht und Schatten im Bilde in irgend einer Beziehung zu diesen stehen. Man hat aber auch „Durchstrahlungsphotographien“ einzelner Gebäude veröffentlicht, bei denen keine Bergspitzen in der Nähe waren. Sondern alle Körper Nachts diese Strahlen aus, so kann nie eine regelmäßige Vertheilung von Licht und Schatten zu Stande kommen: es wären nur Bilder, die aus hellen Flecken bestehen, oder allenfalls solche mit ganz unnatürlichen Schatten möglich, da jeder hervortretende Gegenstand selbst die Strahlen aussenden soll. Die veröffentlichten Bilder machten dagegen einen ganz natürlichen Eindruck wie eine flach von vorn mit Sonne beleuchtete Landschaft. Mit Recht tritt man daher diesen angeblichen Fluorographien mit sehr viel Vorsicht und starken Zweifeln gegenüber und muß jedenfalls die Resultate der Versuche anderer Beobachter abwarten.

## Todtenliste.

Vom 3. September.

Rosina Musser, Gemahlin des Stefan Klem, 48 Jahr.

Teresia Abfall, Tochter des Josef und Teresia Studer, 7 Wochen.

Vom 4. September.

Susanna Wasch, Gemahlin des Franz Mayer, 25 Jahr.

Adam Klein, Sohn des Kaspar und Teresia Frei, 14 Monat.

Vom 8. September.

Rosina Will, Tochter des Nikolaus und Magdalena Klemm, 15 Tag.

Vom 9. September.

Nikolaus Fischer, Sohn des Andreas und Rosina Weiß, 3 Monat.

Johann Hautbrich, Sohn des Anton und Katarina Bafler, 4 Monat.

Vom 10. September.

Franz Becsy, Gemahl der Anna Piry, 53 Jahr.

Teresia Pecht, Gemahlin des Josef Meszling, 60 Jahr.

Vom 17. September.

Katarina Klemm, Gemahlin des Josef Wellenreiter, 24 Jahr.

Rosina Schaffner, Gemahlin des Thomas Utry, 70 Jahr.

## Kedvezmény lapunk t. előfizetőinek.

A mai viszonyok között, midőn a höl-

gyek és gyermekek öltözékeinek házilag való elkészítése a háztartás pénzügyi viszonyainak egyensúlyozásához lényegesen hozzájárul, csaknem nélkülözhetetlen a családban egy erre vonatkozó okoszerű utmutató és tanácsadó. És mi lehetne ez más, mint egy szakszerűen szerkesztett, jó divatlap. Azt hisszük, kellemes szolgálatot teszünk lapunk t. előfizetőinek, midőn sikerült **Király János-sal**, a legrégebbi magyar divatlap szerkesztőkiadójával oly egyezségre lépünk, hogy lapját, a **Budapesti Bazárt**, mely jövőre harminckilencedik évfolyamába lép, lapunk t. előfizetőinek **kezdeményes áron megszereztük**. A **Budapesti Bazár** havonta kétszer megjelenő szépirodalmi divatlap; minden számában számos ábrán mutatja be a legújabb hölgy-és gyermekdivatot, a legújabb kézimunkákat, mindenkor szem előtt tartva a czélszerűséget, az elegans egyszerűséget, gondosan kerülve az oktalan cziczomát és a czéltalan czifrázkodást. Az öltözékek kiszabásához természetes nagyságban rajzolt szabás-minta ivateket nyújt s negyedévenként egy-egy gyönyörűen szinezet aquarell-divatképet is ad. A **Budapesti Bazárhoz** mellékelt szépirodalmi részen regényeket, tárczákat és költeményeket közöl, megemlékezvén a fővárosi élet mozzanatairól is. Lapunk t. előfizetői, ha a **Budapesti Bazárt** is megrendelik, egy divatlap birtoklása mellett minden más szépirodalmi folyóirat járatását mellőzhetik.

A **Budapesti Bazár** negyedévi előfizetési ára 1 forint 50 kr.

Lapunk t. előfizetői a **Budapesti Bazárt** negyedévenként 1 forint

előfizetési árért rendelhetik meg. Midőn a most kezdődő október-decemberi negyedre az előfizetést megnyitjuk, tisztelettel kérjük lapunk t. előfizetőit, hogy az előfizetési pénzeket hozzánk beküldeni sziveskedjenek, hogy kellő időben intézkedhetvén, a **Budapesti Bazárt** b. czimükre azonnal megindíthassuk.

Lapunk t. előfizetőinek b. figyelmét ez általunk nyújtott kedvezményre ismételtelen felhiva vagyunk

Kitünő tisztelettel

**Apatin és Vidéke**  
szerkesztősége és kiadóhivatala.

2768szám. 1897.

## Faeladási hirdetmény.

Alulirt hivatal részéről közhírré tétetik, hogy a palánkai m. kir. erdőgondnoksághoz tartozó:

1.) Bukini Raskovác nevű 1897. évi vágásban 1452 tömököbméter tölgy épületfa, 2519 tömököbméter tölgy és 2586 tömököbméter cser tüzifára becsült fakészlet összesen 24.024 frt. kikiáltási ár;

2.) A bukini felső sziget nevű vágásban 5999 tömököbméter fűz és nyár tüzifára becsült fakészlet 7.932 frt. kikiáltási ár; és

3.) A plávnai Butykovác nevű vágásban 676 tömököbméter fűz és nyár tüzifára becsült fakészlet 806 frt. kikiáltási ár alapul vételével, a szerződés megkötésével számítva 1898. évi márczius hó 31-ig terjedő időig való kihasználásra f. év október hó 18-án d. e. 9 órakor a palánkai m. kir. erdőgondnokság irodájában megtartandó nyilvános árverésen eladatni fog.

Miről venni szándékozik azzal értesitetnek, hogy az árverési és szerződési feltételek alulirt erdőhivatalnál és a palánkai erdőgondnokságnál megtekinthetők, esetleg kívánatra pósta útján és megküldetnek.

Apatinban, 1897 évi szeptember hóban.

**M. kir. Erdőhivatal.**

## Magas jutalékban

részesülnek megbízható szolid ügynökök, kik törvényszerűen megengedett sorsjegyeknek, részletfizetésre való eladásával, egy nagy pénzüintézet (részvénytársaság) számlájára foglalkozni óhajtanak. Ajánlatok „Confidentia“ czímen: Ecksten Bernát hirdetési irodájába Budapest V., Fűrődő-utca 4. szám intézendők. 2-5

Ein Bursch mit genügender Vorbildung wird in der **Gemischtwarenhandlung** des **ADAM FERTNER** aufgenommen.

## Der neue Kalender.

Noch befinden wir uns im alten Jahr und schon hat mancher nächstjährige Kalender sein bereits erfolgtes oder unmittelbar bevorstehendes Erscheinen wieder angezeigt, um sich seine bisherigen Freunde zu erhalten und recht viele neue zu erwerben.

Es gibt eine recht stattliche Anzahl von Kalendern, aber darunter nur wenige, welchen man von ganzen Herzen eine stete Erweiterung ihres Leserkreises wünschen kann, weil ihr Streben nicht dahin gerichtet ist, das Volk zu belehren, es sittlich zu veredeln und dasselbe mit nützlichen Kenntnissen zu bereichern. Es ist ihnen vielmehr nur um den Gewinn zu thun. Hinter deren anscheinend vielversprechendem Kleide und harmlosem Titel ist oft der Sittlichkeit und den religiösen Wahrheiten gleichmäßig hohnsprechende Erzählungen, schlüpfrige Lieder und Gedichte und anstößige Bilder versteckt.

Welcher Vater oder welche Mutter kann einen solchen Kalender als Familienbuch in das Haus nehmen, wo doch Kinder und Erwachsene das ganze Jahr hindurch lesen und verdorben werden.

Darum aufgeschaut! und nur gute Kalender kaufen.

Als empfehlenswerthe Kalender werden wir alle guten, uns zugehenden, nach vorhergehender Prüfung, den geehrten Lesern bekannt geben und zum Ankauf besonders empfehlen; als solche heben wir hervor: „Der Südnugariische Bauernkalender,“ mit vielen schönen Bildern, steif gebunden mit Leinwandrücken. Preis 35 fr. — „Illustrierter Landbote-Kalender,“ der eine große Fülle des Nützlichen, Belehrenden und Unterhaltenden, mit vielen Bildern bietet. Preis 25 fr. Beide Kalender sind in Temesvár in der Kalender-Abtheilung der Esanader Diözesan-Buchdruckerei, aber auch in jedem Dorfe zu haben — Wiederverkäufer erhalten großen Rabatt.

### Inhaltsverzeichnis des

## „Südnug. Bauernkalenders“ für das Jahr 1898.

Zu haben in Temesvár: Kalender-Abtheilung der

Esanader Diözesan-Buchdruckerei. Preis steif gebunden, mit Leinwandrücken, 35 fr.

Gruß des Kalendermannes. — Gott zum Gruß! — Das neue Jahr und das Menschenherz. — 100-jähriger Wahrsager. — Neujahrsgruß. — Unser König und der Blinde. — Gedankenspäne. — Wie ein Bauer mit seinem König diskurirt hat. — Der Räuber und sein Pathe. — Vertrau' auf Gott! — Das Brockengepenst. — Bauernvereins-Lied. — Der Tanzboden — Des Teufels Ruhestatt. — Mein Mütterlein. — Die Sommerfrische. — Duala-Neger. — Eine gefährliche Schwäche der Eltern — Spruch-Weisheit. — Die Erzeugung des Glases. — Verlass' dich nicht auf Menschen. — Etwas über den Kaffee. — Untrügliche Witterungsregel. — Wüsten-Wanderungen. — Allerlei Nützliches und Heiteres. — Mutter! — Die Blattkrankheiten der Obstbäume. — Wie schaut es beim Viehkauf und Verkauf mit der Haftung und den gesetzlichen Fehlern aus? — Ein Duzend guter Rathschläge für den Bienenzüchter. — Humoristisches. — Fluche nicht! — Die Herrische — Die Hochzeit im Herrscherhause — Zehn Gebote, um mit den Hausbewohnern in Frieden zu leben. — Ein schöner Zug aus dem Leben unserer allerhöchsten Königin Elisabeth. — Schummerlied der Mutter. — Der Gruß bei den verschiedenen Völkern. — Ich liebe dich, du schlichtes Volk des Landes! — Die Verlobung der „Rose der schwarzen Berge.“ — Die Begrabung der St. Stefanskrone. — Das Handwerk. — Die zehn Gebote des Bauern. — Erzherzog Otto. — Züme nicht! — Entehrung eines Cruzifuges. — Eine Thür zu viel. — Die Ursachen schlechter Erfolge bei der Schweinezucht. — Ewige Jugend. — Die sichersten und einfachsten Mittel zur Vertilgung der Kleeeseide. — Die Pest. — Humoristisches. — Gedankensplitter. — Wigand. — Der neue Präsident der Vereinigten Staaten von Nordamerika. — Hufelands alte Lebensregeln in neuer Fassung. — Die Lebensweise unseres Königs. — Die Einkünfte der Regenten. — Aufruf — Erziehe die Jugend frühzeitig zum Guten! — Das Geschenk der Kürassiers. — Mein König. — Kap St. Martin. — Ein Erinnerungsblatt zum Allerseelestage. — Religionslos aus Menschenfurcht. — Gedankensplitter. — Der Vater des Schreckens. Di Electricität im Dienste der Landwirtschaft. — Einige Räthsel. — Allerlei Nützliches. — Allerseele am Grabe der Mutter. — Die Chinesische Mauer. — Gedankensplitter. — Die wichtigsten Erfindungen. — Das Volk. — Sonntagsarbeit. — Ein Diebstahl. — Das Wappen Ungarns. — Falsch und Lüge im Sprichwort. — Frische Trauben im Winter. — Das Wappen Ungarns. — Die Drei-Kaiser-Gefe. — Weinbereitung und Kellerwirtschaft. — Arm und Reich im Sprichworte — Ferdinand Cselka †. — Es kommen beß're Zeiten. — Humoristisches. — Der König als Pathe. — Ein ehrlicher Mann. — Die „getauschte Königsnähe.“ — Goldkörner. — Wie viel Schulden die einzelnen Staaten haben, und wie sie dieselben tragen. — Die Brandkatastrophe in Paris. — Ein gelehrter Seiler — Anamitischer Mandarin. — Diplomatische Nachricht. — Die Behandlung der grünen Schosse am älteren Seitenholze des Kernobstes. — Wie viel Jahre werde ich zählen,

wenn ich sterbe. — Wie der Samen feimt. — Der Lebenswagen. — Eine Explosion in der Petroleum-Raffinerie von Dravicza in Südnugarn. — Angeführt. — Der schlaue Lehrbub. — Böse Feinde des Landmannes. — Gute Freunde des Landmannes. — Schutzmittel gegen Stechfliege. — Für alle Fälle — Tabakrauchen. — Zur Sommerbehandlung unserer Hausthiere. — Gemeinnütziges. — Das Rutiepflanz der Obstbäume. — Die „goldene Kanone“ im Berliner Zeughause. — Wissenswerthe Notizen und Zahlen. — Ein Bischof als Holzhauer. — Drei Enkel unseres Königs. — Heimweh. — Lorenz Schlauch, Kardinalbischof von Großwardein. — Lebensglück. — Nachtwächterlied. — Die Weingartensteuer. — Eine Uhr, die mehrere Jahrhunderte geht. — Ein Traum. — Das Kaiserin Maria Theresia-Denkmal in Preßburg. — Mitteleuropäische Einheitszeit. — Eine Miesentartoffel. — Humoristisches. — Die vergoltene Viebesthat. — Zum Lobe der Schwiegermütter. — Belehrung über den Milchbrand. — Die Hausapotheke. — Der Kampf um Krate. — Ein Wohlthäter der Menschheit gestorben. — Die Wahrheit im Sprichwort. — Gemeinnütziges. — Beamtenstand des Temeser Komitates. — Personalstand des Torontaler Komitates. — Jahrmärkte Ungarns, Kroatiens, Slavoniens und Siebenbürgens.

Soeben ist erschienen der überall gerne gelesene  
„Illustrierter Landbote-Kalender“

25. Jahrgang.



Dieser Kalender ist ein echtes Familienbuch, welches in keinem Hause fehlen sollte. Derselbe enthält eine große Anzahl schöner Bilder, z. B. ein prächtiges Farbenbild: „Die heilige Familie.“ Erzherzog Otto. Ferdinand

Cselka. Die Brandkatastrophe in Paris. Der neue Präsident der Vereinigten Staaten von Nordamerika Eine Explosion in der Petroleum-Raffinerie von Dravicza in Südnugarn. Lorenz Schlauch, Kardinalbischof von Großwardein. Michael Munkácsy Eine Elektrische Bahn durch das Meer. König Alexander von Serbien: Pfarrer Kneipp und noch viele, viele andere schöne Bilder mit recht lehrreichem und unterhaltlichem Inhalte. Der Kalender ist in starkem farbigen Umschlag gebunden, über 150 Seiten stark und kostet bloß 25 fr. pr. Stück. Kreditfähige Wiederverkäufer erhalten schönen Rabatt. Zu beziehen durch die Kalender-Abtheilung der Esanader Diözesan-Buchdruckerei, Temesvár.

# SZAVADILL JÓZSEF

## Könyvnyomdája Apatinban.

Elvállal minden,

a könyvnyomdászat körébe vágó munkákat, ugymint:  
diszes számlák, jegyzékek és tudósító levelek, eljegyzési és esketési kártyák,  
izléses meghívók, tánczrendek cím-, asztali és névjegyek,



### árjegyzékek, gyászlapok,

táblás-kimutatások, takarékpénztári mérlegek, időszakos és folyó-  
iratok, hirdetések, Művek, diszes kivitelű szalag-aranyozások,

### ipar és kereskedelmi körlevelek,

levélpapírok és borítékok czégnomással, falragaszok stb. elkészítését.

*Különösen ajánlhatom az érdekes községeknek és ügyvéd uraknak  
szóló nyomtatványokat melyekből nagy raktárt tartok. Községi nyomtatvá-  
nyok, legfinomabb iroda és merített papirokból vannak készítve, úgy hogy  
semmi tekintetben panasz nem merülhet fel.*

 Községi előjáróságok és egyéb hivatalok részére egy évi elszámolás  
és portómentesen szállítok nyomtatványokat. 

### Ügyvéd Úrak figyelmébe!

|   |                    |
|---|--------------------|
| 1000 drb. boríték czégnomással . . . . .          | 2 frt. 50 kr. — 3. |
| 1000 „ Levélpapír nyolczad alak . . . . .         | 5 „ —              |
| 1000 „ „ negyed alak $\frac{1}{2}$ ives . . . . . | 6 „ —              |
| 1000 „ „ $\frac{1}{4}$ „ . . . . .                | 8 „ 50 kr.         |
| 100 „ Meghatalmazás v. Kötelezvény . . . . .      | 50 kr.             |
| 1000 iv Fogalmazvány-papír . . . . .              | 3 frt. —           |
| 1000 „ finom fehér irodapapír . . . . .           | 6 „ —              |



# Fahrplan

der Passagier-Schiffe:

## Thalfahrt:

Sonntag, und Mittwoch 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr Früh.

## Bergfahrt.

Sonntag, und Donnerstag 8 Uhr 55 Minuten Abends.

## Omnibusfahrt

von Apatin nach Zombor täglich in der Früh 6 Uhr und von Zombor zurück Nachmittag 4 Uhr.

## Omnibusközlekedés

Apatinból — Zomborba Indulás reggel 6 órakor, Zomborból — Apatinba d. u. 4 órakor.

Vasuti menetrend. — Eisenbahn-Fahrordnung.  
Szabadka Dálja között és viszont. — Zwischen Szabadka und Dalja.  
Érvényes 1897 május 1-étől. — Giltig vom 1. Mai 1897.

| Óra és percz<br>Stunde<br>u. Minute | Óra és percz<br>Stunde<br>u. Minute | Óra és percz<br>Stunde<br>u. Minute | Óra és percz<br>Stunde<br>u. Minute | Az állomás neve<br>Name der Station | Óra és percz<br>Stunde<br>u. Minute | Óra és percz<br>Stunde<br>u. Minute | Óra és percz<br>Stunde<br>u. Minute | Óra és percz<br>Stunde<br>u. Minute |
|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| A vonat jellege — Zugsgattung       |                                     |                                     |                                     | A vonat jellege — Zugsgattung       | A vonat jellege — Zugsgattung       |                                     |                                     |                                     |
| Vegyes<br>Gemischt                  | Személy<br>Personen                 | Gy. Vonat<br>Schn. Zug              | Vegyes<br>Gemischt                  |                                     | Vegyes<br>Gemischt                  | Gy. Vonat<br>Schn. Zug              | Személy<br>Personen                 | Vegyes<br>Gemischt                  |
| 4.50                                | 2.50                                | 6.22                                | 6.32                                | ind. Szabadka                       | 6.55                                | 9.27                                | 1.26                                | 10.40                               |
| 5.20                                | 2.29                                |                                     | 7.03                                | Tavankút                            | 6.22                                |                                     | 1.30                                | 10.10                               |
| 5.49                                | 2.49                                | 6.55                                | 7.33                                | Bajmok                              | 5.58                                | 8.55                                | 12.47                               | 9.47                                |
| 6.28                                | 3.20                                | 7.22                                | 8.17                                | N.-Milities                         | 5.06                                | 8.27                                | 12.90                               | 8.58                                |
| 6.45                                | 3.34                                | 7.35                                | 8.34                                | érk. Zombor                         | 4.46                                | 8.15                                | 11.54                               | 8.35                                |
| 6.55                                | 3.41                                | 7.41                                |                                     | ind. Zombor                         |                                     | 8.08                                | 11.47                               | 8.25                                |
| 7.22                                | 4.20                                | 7.59                                |                                     | Prg.-Szt.-Iván                      |                                     | 7.50                                | 11.27                               | 8.00                                |
| 7.39                                | 4.16                                | 8.11                                |                                     | Szónta                              |                                     | 7.38                                | 11.12                               | 7.39                                |
| 7.54                                | 4.28                                | 8.22                                |                                     | Gombos                              |                                     | 7.26                                | 10.59                               | 7.24                                |
| 9.28                                | 5.25                                | 9.18                                |                                     | Erdőd                               |                                     | 6.25                                | 9.59                                | 6.00                                |
| 9.44                                | 5.37                                | 9.28                                |                                     | érk. Dálja                          |                                     | 6.14                                | 9.45                                | 5.45                                |

Zombor — Ujvidék 2.<sup>30</sup> és 3.<sup>51</sup> — Zombor — Baja 7.<sup>05</sup> és 4.<sup>05</sup>

NB. Az aláhuzott perczek az este 6 tól reggel 6 óráig terjedő időközöt jelzik.

NB. Die unterstrichenen Minuten deuten die Zeit von Abend 6 bis Früh 6 Uhr an.

## Personen- und Preis Tarif

auf dem zwischen Apatin und Baja verkehrenden Lokalschiffe M. Á. V. No. III. der Ungarischen Fluss- und See-Aktiengesellschaft.  
von APATIN.

| I. Classe | II. Classe | III. Classe | Name der Station     | Bis<br>25 Kilogr. | Bis<br>50 Kilogr. | Bis<br>75 Kilogr. | Bis<br>100 Kilogr. | Über<br>100 Kilogr. | Für einen<br>Hund |
|-----------|------------|-------------|----------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|---------------------|-------------------|
| 45 Kr.    | 30 Kr.     | 20 Kr.      | B. Monostorszegh     | 25 Kr.            | 25 Kr.            |                   | 50 Kr.             | 100 Kr.             | 10                |
| 70 Kr.    | 40 Kr.     | 30 Kr.      | Vörösmart            | 25 Kr.            | 25 Kr.            |                   | 50 Kr.             | 100 Kr.             | 10                |
| 85 Kr.    | 50 Kr.     | 35 Kr.      | (Battina) Kis-Kőszeg | 25 Kr.            | 25 Kr.            |                   | 50 Kr.             | 100 Kr.             | 10                |
| 85 Kr.    | 50 Kr.     | 35 Kr.      | Bezdán               | 25 Kr.            | 25 Kr.            |                   | 50 Kr.             | 100 Kr.             | 10                |
| 150 Kr.   | 90 Kr.     | 60 Kr.      | Mohács               | 50 Kr.            | 50 Kr.            |                   | 100 Kr.            | 200 Kr.             | 25                |
| 180 Kr.   | 110 Kr.    | 70 Kr.      | Duna-Szekcső         | 50 Kr.            | 50 Kr.            |                   | 100 Kr.            | 200 Kr.             | 30                |
| 225 Kr.   | 135 Kr.    | 90 Kr.      | Baja                 | 50 Kr.            | 50 Kr.            |                   | 100 Kr.            | 200 Kr.             | 35                |

## Fahrordnung.

|                      |                      |                      |                     |
|----------------------|----------------------|----------------------|---------------------|
| Von Apatin nach Baja | 4 Uhr Früh           | Von Baja nach Apatin | 1 Uhr Nachmittag    |
| B. Monostorzeg       | 5 <sup>15</sup> " "  | Szekcső              | 1 <sup>05</sup> " " |
| Vörösmart            | 6 " "                | Mohács               | 2 <sup>30</sup> " " |
| Kis-Kőszeg (Battina) | 6 <sup>20</sup> " "  | Bezdán               | 4 <sup>35</sup> " " |
| Bezdán (Rahst.)      | 6 <sup>30</sup> " "  | Battina              | 4 <sup>40</sup> " " |
| Mohács               | 8 <sup>20</sup> " "  | Vörösmart            | 5 " "               |
| Szekcső              | 9 <sup>10</sup> " "  | B. Monostorzeg       | 5 <sup>30</sup> " " |
| Anf. in Baja         | 10 <sup>30</sup> " " | Anf. in Apatin       | 6 <sup>20</sup> " " |